

E2 - Enrollment Part II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

It was just a misunderstanding.

[00:12] ---

I apologize for causing you any trouble.

[00:18] ---

That should do, Mari, don't you think?

[00:20] ---

Tatsuya... it really was just
a learning experience for you, right?

[00:25] ---

It's not as if students are
prohibited from teaching each other,

[00:30] ---

but the implementation of magic
entails some detailed restrictions.

[00:33] ---

It would probably be a good idea to refrain from
any self-schooling that involves magic activation.

[00:39] ---

Since the president herself
seems to be so inclined...

[00:42] ---

I'm going to look
the other way this time.

[00:44] ---

Make sure this doesn't ever happen again.

[00:53] ---

What's your name?

[00:55] ---

Class 1-E, Tatsuya Shiba.

[01:01] ---

I'll remember that name.

[01:05] ---

You better not be thinking
that I owe you, all right?

[01:09] ---

I don't think that I have
anything over you, so don't worry.

[01:12] ---

My name's Shun Morisaki.

[01:15] ---

I'm a member of
the main Morisaki branch.

[01:17] ---

Don't think for a second that
I acknowledge you, Tatsuya Shiba.

[01:20] ---

Ms. Shiba should be hanging with us.

[01:24] ---

So you're addressing me
like that from the get-go?

[01:30] ---

Brother, why don't we go home now?

[01:33] ---

Good idea.

[01:35] ---

Um...

[01:45] ---

I'm Honoka Mitsui!
I'm sorry for what just happened!

[01:53] ---

Thank you for covering for me.
I know what Morisaki said,

[01:57] ---

but it was thanks to you that
the situation didn't escalate, big brother.

[02:01] ---

You're welcome.

[02:03] ---

But hey, don't call me "big brother."

[02:05] ---

We're both first years, after all.

[02:07] ---

Very well. Then
what should I call you...?

[02:10] ---

You can just call me Tatsuya.

[02:12] ---

All right!

[02:14] ---

So... um...

[02:16] ---

Uh...

[02:18] ---

What is it?

[02:21] ---

Would it be okay if I walked
with you to the station?

[04:03] ---

Then...

[04:04] ---

It's Tatsuya who keeps your
CAD in working order, Miyuki?

[04:08] ---

Yes. Because there's no better way to set
my mind at ease than to have him do it.

[04:12] ---

I just make some minor
adjustments, that's all.

[04:14] ---

Yes, but you wouldn't be able to do
that unless you had the knowledge

[04:18] ---

to understand how the OS works, right?

[04:20] ---

Not to mention you need the skills
to access the CAD's basic system.

[04:24] ---

Pretty impressive.

[04:26] ---

Would you mind taking
a look at mine, too, Tatsuya?

[04:29] ---

I couldn't. I'm not confident enough
to mess around with a unique CAD like that.

[04:34] ---

You really are amazing,
aren't you, Tatsuya!

[04:37] ---

In what way?

[04:38] ---

The fact that you could tell
that this was a CAD...

[04:44] ---

An Engraving-type spell?

[04:46] ---

Right. That's why it's all
hollow, except for the hilt.

[04:50] ---

Meaning that you've got to constantly feed it Psions, right?

[04:53] ---

How do you not run out of gas?

[04:55] ---

Hey, I knew that was your area of expertise!

[04:57] ---

But unfortunately, I'm not quite there yet.

[05:00] ---

It doesn't use up that much if I only transmit the Psions at the moment of extension and impact.

[05:05] ---

It's the same as the principle of helmet-splitting.

[05:08] ---

Wait, what's the matter with you all?

[05:12] ---

Erika...

[05:14] ---

I think that helmet-splitting is a technique categorized under secret skills or the arcane arts,

[05:20] ---

but it's way more than a matter of having a huge amount of Psions.

[05:23] ---

Could it be that civilians are more rare at our school?

[05:28] ---

I don't believe there are any civilians at Magic High School.

[05:39] ---

Tatsuya!

[05:45] ---

Morning, Tatsuya!

[05:47] ---

And good morning to you, too, Miyuki!

[05:50] ---

Good morning, President.

[05:53] ---

Good morning.

[05:55] ---

There's something I'd like to discuss with Miyuki.

[05:59] ---

What are your plans for lunch this afternoon?

SIGN STUDENT COUNCIL OFFICE

[06:11] ---

Come in.

[06:13] ---

Excuse me.

[06:15] ---

Welcome!

[06:18] ---

Don't be shy. Come on in!

[06:25] ---

Excuse me.

[06:36] ---

We introduced ourselves at
the matriculation ceremony,

[06:39] ---

but just in case...

[06:41] ---

Sitting next to me is our treasurer,
Suzune Ichihara, a.k.a. Rin!

[06:45] ---

You're the only one who
ever calls me Rin, President.

[06:49] ---

You know who's sitting next to her, right?

[06:50] ---

That's Mari Watanabe, chairman
of the Disciplinary Committee.

[06:53] ---

And that's our secretary,
Azusa Nakajo, a.k.a. A-chan!

[06:57] ---

President... I beg of you, please don't
call me A-chan in front of the underclassmen!

[07:02] ---

I have a reputation
to maintain, too, you know!

[07:05] ---

And along with Hanzo, our Vice President,
that's our Student Council this semester.

[07:10] ---

Although I'm not a member...

[07:12] ---

Ms. Watanabe?

[07:14] ---

What is it?

[07:15] ---

Did you make that boxed lunch yourself?

[07:19] ---

Yes, I did... Is that such a surprise?

[07:22] ---

No, not at all...

[07:25] ---

We can tell by looking at your hands

[07:27] ---

whether or not you cook
on a regular basis.

[07:32] ---

I know, brother! Starting tomorrow,
why don't we bring boxed lunches, too?

[07:37] ---

That sounds very appealing, but I can't
think of a place where we can be alone...

[07:42] ---

You sound more like lovers than siblings.

[07:45] ---

Do we? Well, I do admit...

[07:50] ---

...that it's crossed my mind before.

[07:52] ---

That if only we weren't related
by blood, I'd want her as my lover.

[08:02] ---

Needless to say, I'm joking.

[08:06] ---

Nothing. Um...

[08:11] ---

It's nothing...

[08:14] ---

Why don't we
get down to business, then?

[08:17] ---

At this school, the Student Council
President is chosen by election,

[08:21] ---

but the other officers are chosen
or dismissed by the president.

[08:26] ---

With some exceptions, the president also
has the power to appoint or dismiss

[08:29] ---

the chairmen of each committee.

[08:31] ---

One such exception is my
own Disciplinary Committee.

[08:35] ---

The members of the Disciplinary Committee
appoint three officers each to the Student Council,

[08:39] ---

the Extracurricular Activities
Federations, and the Faculty Committee,

[08:42] ---

but the chairman is chosen
in an internal election.

[08:46] ---

Now, then, in keeping with
our annual tradition,

[08:50] ---

we appoint the first year student
representative to the Student Council.

[08:55] ---

Miyuki, I'd like you
to join the Student Council.

[09:01] ---

Will you accept the appointment?

[09:12] ---

President, do you know about
my brother's entrance exam scores?

[09:17] ---

If the Student Council is looking to
recruit a talented individual,

[09:20] ---

I believe my brother is
a better choice than me.

[09:24] ---

I am deeply honored that the Student
Council wishes me to join their ranks.

[09:28] ---

Hey, Miyuki...

[09:30] ---

It would be my pleasure
to join you at the foot of your table,

[09:35] ---

but is there any way that you could
bring my brother on board as well?

[09:41] ---

Unfortunately, that won't be possible.

[09:44] ---

The officers of the Student Council are
chosen from among the Course 1 students.

[09:49] ---

This is not an unwritten

law, but rather a regulation.

[09:51] ---

To overturn this rule, the entire student body would have to vote for an overhaul of the system.

[10:01] ---

My apologies.

[10:04] ---

Please forgive me for being so forward, and so out of line.

[10:08] ---

Let's see...

[10:10] ---

Then are we agreed that you'll be joining us on the Student Council

[10:13] ---

this semester as our secretary, Miyuki?

[10:21] ---

Yes. I will do everything I can to serve you to the best of my abilities,

[10:24] ---

so please allow me to join you.

[10:27] ---

A-chan will explain the specifics of your duties, all right?

[10:31] ---

Can I jump in here?

[10:34] ---

The Student Council still hasn't filled the one remaining spot on the Disciplinary Committee,

[10:39] ---

left by a departing graduate.

[10:40] ---

Mari... I told you, we're still in the middle of the selection process.

[10:44] ---

If I'm not mistaken, selecting a Course 2 student as a Student Council nominee

[10:47] ---

for the Disciplinary Committee wouldn't be in violation of the rules,

[10:51] ---

right?

[10:53] ---

Nice going!

[10:54] ---

That's right, for the Disciplinary Committee, it would pose no problem.

[10:57] ---

Mari, the Student Council hereby nominates
Tatsuya Shiba to the Disciplinary Committee.

[11:02] ---

Hold on a second, please!
Don't I have any say in this?

[11:06] ---

In the first place, you haven't even explained to me
what it is that the Disciplinary Committee does!

[11:10] ---

Well, we still haven't told your sister what her
specific duties as a Student Council member are either.

[11:16] ---

Well, yeah, that's true, but...

[11:18] ---

Now, now, Rin, it's all right.

[11:22] ---

Tatsuya, the Disciplinary Committee
maintains order at this school.

[11:29] ---

Is that all?

[11:31] ---

Excuse me?

[11:37] ---

U-Um, the main duties of the Disciplinary
Committee are to charge those

[11:40] ---

in violation of the school regulations
regarding the use of magic,

[11:43] ---

and to crack down on disorderly
conduct involving magic.

[11:47] ---

Just in case, I'd like to
confirm one thing...

[11:50] ---

What is it?

[11:52] ---

If I understand correctly,
whenever a fight breaks out,

[11:55] ---

the Disciplinary Committee has to
stop it by force... is that right?

[12:00] ---

Well, more or less.

[12:02] ---

And that holds true even if

magic is being used...

[12:06] ---

Ideally, we'd stop it before
they use any magic.

[12:09] ---

Excuse me, but... I'm a Course 2 student because of
my miserable scores in the practical exam!

[12:14] ---

That's fine.

[12:16] ---

They have me to deal
with tests of strength...

[12:19] ---

Right, I'd like to
continue this after school.

[12:23] ---

Is that all right?

[12:27] ---

Fine by me...

SIGN Enrollment Part II

SIGN Magic Experiment Room C Occupied 1 - E

[12:44] ---

Disciplinary Committee?

[12:45] ---

Yeah, so anyway, I've got to
go discuss it with them again after school.

[12:50] ---

Well, that sounds like a pain in the ass...

[12:53] ---

Isn't it dangerous, what
the Disciplinary Committee does?

[12:56] ---

Jeez... she just does
whatever she wants!

[12:59] ---

It's your turn, Erika.

[13:01] ---

Sorry, sorry! But really,
what a load of crap!

[13:05] ---

Erika?

[13:21] ---

All right!

[13:40] ---

Slow...

[13:50] ---

Too slow...

[13:52] ---

Is this...

[13:54] ---

...the best I can do?

SIGN STUDENT COUNCIL OFFICE

[13:59] ---

I don't belong here, after all.

[14:02] ---

Excuse us.

[14:07] ---

I'll just politely decline.

[14:10] ---

It's Tatsuya Shiba.

[14:12] ---

It's Miyuki Shiba.

[14:14] ---

Hey, you made it!

[14:16] ---

Welcome, Miyuki!

[14:18] ---

And thanks for coming, too, Tatsuya.

[14:33] ---

I'm the Vice President,
Gyobu Hattori.

[14:35] ---

Welcome to the Student
Council, Miyuki Shiba.

[14:44] ---

Let's get started, then.
A-chan, if you please.

[14:47] ---

Right.

[14:49] ---

Okay, then why don't we get moving?

[14:52] ---

Where to?

[14:53] ---

The Disciplinary Committee headquarters.

[14:55] ---

Since it would probably be
easier for you to watch and learn.

[15:00] ---

Ms. Watanabe, please wait a moment.

[15:03] ---

What is it, Vice President
Hanzo Gyobushojo Hattori?

[15:07] ---

Please don't call me by my full name!

[15:09] ---

Okay, then - Vice President
Hanzo Hattori.

[15:11] ---

It's Gyobu Hattori!

[15:13] ---

That's not a name, it's a government
post of your family, right?

[15:16] ---

We no longer hold that office. At this
school, I'm registered as Gyobu Hattori...

[15:20] ---

No, that's not what I meant to say!

[15:23] ---

Then what is it?

[15:26] ---

I am opposed to that first year being
appointed to the Disciplinary Committee.

[15:30] ---

No Weed has ever been appointed
to the Disciplinary Committee before.

[15:35] ---

It's forbidden to refer to
the Course 2 students as Weeds...

[15:38] ---

You have some nerve, uttering
that term in front of me.

[15:41] ---

Glossing over it won't do any good.

[15:44] ---

Or do you intend to bust over
a third of the entire student body?

[15:49] ---

The Disciplinary Committee's job is to crack down on
students in violation of the rules using practical skills.

[15:54] ---

A Weed couldn't hack it
- their skills are inferior.

[15:56] ---

It's true that the Disciplinary
Committee is meritocracy-based,

[15:59] ---

but there's more than
one kind of practical skill.

[16:02] ---

Tatsuya has the eyesight and brains

to read activation sequences directly,

[16:05] ---

and accurately predict which
spell is about to be activated.

[16:09] ---

Impossible... Even an Essential Singularity-type
activation sequence is loaded with data

[16:13] ---

- as much as 30,000
letters of the alphabet!

[16:16] ---

There's no way that he could
read it in an instant!

[16:18] ---

Common sense tells us
that there's no way.

[16:21] ---

That's precisely why his
skills are so valuable.

[16:25] ---

He's sure to become
a powerful deterrent...

[16:27] ---

...towards all those would-be
violators who keep getting off easy

[16:30] ---

because we can never
establish their crimes.

[16:33] ---

Also, there's one more reason
why I want him on my committee.

[16:38] ---

Just as you say, at this school, there's an emotional
chasm between the Course 1 and Course 2 students.

[16:43] ---

The Course 1 students police
the Course 2 students,

[16:46] ---

but never the other way around.

[16:48] ---

This system has only
served to deepen the rift.

[16:51] ---

I'm just not a fan of the notion of
allowing the committee that I lead

[16:55] ---

to foster such a sense of discrimination.

[17:00] ---

President...

[17:01] ---

As Vice President, I am against appointing
Tatsuya Shiba to the Disciplinary Committee.

[17:07] ---

A Course 2 student lacking magical power would be
in over his head on the Disciplinary Committee!

[17:11] ---

Just a minute!

[17:13] ---

It's true that my brother's
practical test scores were sub-par,

[17:17] ---

but only because his skills were
incompatible with the method of assessment!

[17:22] ---

In an actual battle, my brother
would never lose to anyone.

[17:25] ---

Ms. Shiba!

[17:27] ---

A magician must recognize everything
as it is, calmly and rationally.

[17:33] ---

Because we possess the power
to make the impossible possible,

[17:37] ---

we are expected to train ourselves
rigorously to serve the public interest.

[17:42] ---

An aspiring magician cannot allow her
judgment to be clouded by nepotism.

[17:47] ---

Pardon me for saying so, but my
judgment isn't clouded in the least.

[17:50] ---

With my brother's true abilities, he could...

[18:05] ---

Vice President Hattori...

[18:09] ---

Will you take me on
in a simulated battle?

[18:11] ---

What?

[18:17] ---

Don't be so arrogant!

[18:20] ---

You, a mere reserve!

[18:23] ---

What's so funny?

[18:25] ---

You said it yourself just now...

[18:29] ---

Magicians must strive
to be calm, am I right?

[18:34] ---

Not that I want to be on
the Disciplinary Committee or anything...

[18:37] ---

But if I'm going to prove that my sister's
judgment isn't clouded, I have no choice.

[18:43] ---

Fine.

[18:44] ---

I'm going to show you just how much
you need to know your place!

[18:56] ---

I'm so sorry...

[18:59] ---

There's no reason for you to apologize.

[19:01] ---

But once again, I've caused trouble
for you, and it's all my fault...

[19:12] ---

Didn't I tell you the day of
the matriculation ceremony?

[19:15] ---

You're always getting angry in my
place, since I can't get angry myself...

[19:19] ---

and it always picks me up.

[19:25] ---

Don't tell me that you're sorry.

[19:28] ---

I know a more fitting
phrase for this moment.

[19:34] ---

Yes...

[19:36] ---

Good luck!

[19:46] ---

Sorry to keep you waiting.

[19:50] ---

Do you always carry around multiple storage devices?

[19:53] ---

Yes.

[19:54] ---

Since I don't have sufficient processing skills to master a general CAD.

[20:09] ---

I'm going to explain the rules now.

[20:11] ---

Spells that prove fatal,

[20:14] ---

as well as those that cause your opponent irreparable damage are forbidden.

[20:18] ---

Direct attacks should never cause your opponent any more than a sprain.

[20:23] ---

Weapons are prohibited.

[20:25] ---

Bare-handed attacks are permitted.

[20:28] ---

The winner will be declared either when one party acknowledges defeat,

[20:30] ---

or when the referee determines that one party is unable to continue.

[20:34] ---

I myself will be using sheer force to deal with any infractions of the rules,

[20:36] ---

so be prepared!

[20:38] ---

That's it.

[20:39] ---

In a battle between magicians, whoever strikes first with a spell wins.

[20:44] ---

And a Bloom would never lose to a Weed,

[20:48] ---

thanks to the speed of his CAD-based spell activation.

[20:51] ---

Not only that, but I hear that my opponent's practical skills are weak,

[20:54] ---

even for a Weed.

[20:57] ---

I've already won before the match begins...

[21:01] ---

*Right after it starts, I'm going to launch
a speed-oriented, simple activation sequence*

[21:05] ---

and have it complete before Shiba's.

[21:08] ---

*I'm going to cast an Essential
Singularity-type Movement Spell...*

[21:14] ---

It will knock him back ten meters...

[21:17] ---

*And the shock will render
him unfit for battle.*

[21:24] ---

Victory will be mine!

[21:31] ---

Are you ready?

[21:37] ---

Begin!

[22:05] ---

The winner is...

[22:07] ---

...Tatsuya Shiba!

SIGN Enrollment Part III

SIGN NEXT TIME

Revision #1

Created 2024-03-25 17:17:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:17:24 UTC by whimsee